

**2008**

Ochranné oděvy - Ochranné prostředky horních končetin, trupu, dolních končetin, genitálií a obličeje pro šermíře - Požadavky a zkušební metody	ČSN EN 13567+A1  83 2779
--	-----------------------------------

Protective clothing - Hand, arm, chest, abdomen, leg, genital and face protectors for fencers - Requirements and test methods

Vêtements de protection - Protection des mains, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des jambes, génitales et de la face pour les escrimeurs - Exigences et méthodes d'essai

Schutzkleidung - Hand-, Arm-, Brustkorb-, Unterleibs-, Bein-, Genital- und Gesichtsschützer für Fechter - Anforderungen und Prüfverfahren

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13567:2002+A1:2007. Překlad byl zajištěn Českým normalizačním institutem. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13567:2002+A1:2007. It was translated by Czech Standards Institute. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 13567 (83 2779) z února 2003.

## Národní předmluva

### Změny proti předchozím normám

Tato norma obsahuje zapracovanou změnu A1 z června 2007. Změny či doplněné a upravené články jsou v textu vyznačeny značkami ! ". Vypuštěný text je zobrazen takto „! vypuštěný text “, opravený nebo nový text je zobrazen vloženým textem mezi obě značky.

### Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 166:2001 zavedena v ČSN EN 166 (83 2401) Osobní prostředky na ochranu očí - Základní ustanovení

EN 388 zavedena v ČSN EN 388 (83 2350) Ochranné rukavice proti mechanickým rizikům

EN 420 zavedena v ČSN EN 420 (83 2300) Ochranné rukavice - Všeobecné požadavky

EN 1082-1:1996 zavedena v ČSN EN 1082-1 (83 2351) Ochranné oděvy - Rukavice a chrániče horních končetin chránících proti říznutí a bodnutí ručními noži - Část 1: Rukavice a chrániče horních končetin z kroužkového pletiva

EN ISO 5084:1996 zavedena v ČSN EN ISO 5084 (80 0844) Textilie - Zjiš»ování tlouš»ky textilií a textilních výrobků

EN 13546:2002 zavedena v ČSN EN 13546 (83 2778) Ochranné oděvy - Chrániče horních končetin, trupu, dolních končetin a genitálií pro brankáře a chrániče holení pro hráče pozemního hokeje - Požadavky a zkušební metody

EN 13595-3:2002 zavedena v ČSN EN 13595-3:2003 (83 2780) Ochranné oděvy pro profesionální řidiče motocyklů - Bundy, kalhoty, kombinézy nebo obleky - Část 3: Metoda zkoušení pro zjiš»ování odolnosti proti roztržení

EN ISO 13938-1:1999 zavedena v ČSN EN 13938-1 (80 0875) Textilie - Vlastnosti plošných textilií při protlaku - Část 1: Hydraulická metoda pro zjiš»ování pevnosti v protržení a roztažení při přetržení

EN ISO 13938-2:1999 zavedena v ČSN EN 13938-2 (80 0875) Textilie - Vlastnosti plošných textilií při protlaku - Část 2: Pneumatická metoda pro zjiš»ování pevnosti v protržení a roztažení při přetržení

prEN ISO 14876-2:1999 dosud nezavedena; nahrazena prEN ISO 14876-2:2002

ISO 3758 převzata do EN 23758 zavedené v ČSN EN 23758 (80 0005) Textilie - Symboly pro ošetřování

ISO 6330:2000 převzata do EN ISO 6330 zavedené v ČSN EN ISO 6330 (80 0821) Textilie - Postupy domácího praní a sušení pro zkoušení textilií

ISO 7500-1:1999 převzata do EN ISO 7500-1 zavedené v ČSN EN ISO 7500-1 (42 0322) Kovové materiály - Ověřování statických jednoosých zkušebních strojů - Část 1: Trhací stroje a lisy - Ověřování a kalibrace systému měření síly

ISO 8559:1989 nezavedena, zapracována do ČSN 80 0090 Metodika měření tělesných rozměrů mužů, žen, chlapců a dívek

## Souvisící ČSN

ČSN EN 340 (83 2701) Ochranné oděvy - Všeobecné požadavky

ČSN EN 420 (83 2300) Ochranné rukavice - Všeobecné požadavky

ČSN EN 1811 (42 1656) Stanovení niklu uvolněného z výrobků přicházejících do přímého a dlouhodobého styku s pokožkou - Referenční zkušební metoda

ČSN EN 20105-A02 (80 0119) Textilie - Zkoušky stálobarevnosti - Část A02: Čedá stupnice pro hodnocení změny odstínu

ČSN ISO 4045 (79 3878) Usně - Stanovení pH

## Citované a souvisící předpisy

Směrnice Rady 89/686/EHS z 2. prosince 1989, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se osobních ochranných prostředků. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 21/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na osobní ochranné prostředky, v platném znění.

## Strana 3

---

### Upozornění na národní poznámky

Do normy byly doplněny informativní národní poznámky k článkům 3.10.1, 4.7.2.2, 5.10.5.2 a 5.10.5.3, k obrázku 9 (legenda), k příloze ZA a literatuře.

### Vypracování normy

Zpracovatel: Český normalizační institut, IČ 48135283

Technická normalizační komise: TNK 3 Osobní ochranné prostředky

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jan Dvořák

## Strana 4

---

Prázdná strana

## Strana 5

---

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 13567:2002+A1

Červen 2007

ICS 13.340.10

Nahrazuje EN

Ochranné oděvy - Ochranné prostředky horních končetin, trupu, dolních končetin, genitálií a obličeje pro šermíře - Požadavky metody zkoušení  
Protective clothing - Hand, arm, chest, abdomen, leg, genital and face protectors for fencers - Requirements and test methods

Vêtements de protection - Dispositifs de protection des poignets, paumes, genoux et coudes pour les utilisateurs d'équipements de sports à roulettes - Exigences et méthodes d'essai	Schutzkleidung - Hand-, Arm-, Brustkorb-, Unterleibs-, Bein-, Genital- und Gesichtsschützer für Fechter - Anforderungen und Prüfverfahren
--	---

Tato evropská norma byla schválena CEN 2007-02-13 a obsahuje změnu 1, která byla schválena CEN 2007-05-10.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2007 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č. EN

13567:2002+A1:2007 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Úvod	8
<b>1</b> Předmět normy	8
<b>2</b> Normativní odkazy	8
<b>3</b> Termíny a definice	9
<b>4</b> Požadavky	13
<b>4.1</b> Všeobecně	13
<b>4.2</b> Nezávadnost	13
<b>4.3</b> Ergonomie	13
<b>4.4</b> Upevnění (přípevnění)	13
<b>4.5</b> Velikosti	13
<b>4.6</b> Minimální rozměry chráněné oblasti	13
<b>4.7</b> Konstrukční materiály a detaily	18
<b>4.8</b> Odolnost proti	

průrazu.....	20
<b>4.9</b> Pevnost švu při roztržení.....	22
<b>5</b> Zkušební metody.....	22
<b>5.1</b> Měřicí zařízení.....	22
<b>5.2</b> Zkušební vzorky.....	22
<b>5.3</b> Příprava (klimatizování) zkušebních vzorků.....	23
<b>5.4</b> Nezávadnost.....	23
<b>5.5</b> Ergonomie.....	23
<b>5.6</b> Velikosti.....	23
<b>5.7</b> Chráněné oblasti.....	24
<b>5.8</b> Upevnění (přípevnění) kukel.....	24
<b>5.9</b> Zkouška upevnění (přípevnění) chrániče krku.....	24
<b>5.10</b> Zkoušky odolnosti proti průrazu a propíchnutí.....	25

<b>5.11</b>	Zkouška pevnosti při roztržení.....	33
<b>6</b>	Značení ..... .....	34
<b>7</b>	Návod k používání od výrobce.....	34
<b>Příloha A</b> (informativní) Informace pro stanovení chemické nezávadnosti ochranných prostředků pro šermíře..... 35		
<b>A.1</b>	Všeobecně ..... .....	35
<b>A.2</b>	Doklady o nezávadnosti .....	35
<b>A.3</b>	Zvláštní požadavky na nezávadnost při zkoušení.....	35
<b>Příloha B</b> (informativní) Úrovně ochrany..... 36		
<b>B.1</b>	Úrovně (třídy) ochrany (technických parametrů).....	36
<b>B.2</b>	Úrovně ochrany (technických parametrů) kombinací OOP.....	36
<b>B.3</b>	Bundy, kalhoty a spodky.....	36
<b>B.4</b>	Kukly a chrániče krku.....	36
<b>Příloha C</b> (informativní) Hledí a kukly vyrobené z jiného materiálu než pletiva z kovových drátů..... 37		
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Ustanovení této evropské normy vyjadřující podstatné požadavky nebo jiná ustanovení směrnic EU..... 38		
Bibliografie ..... .....		
		39

## Předmluva

Tento dokument (EN 13567:2002+A1:2007) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 162 „Ochranné oděvy včetně ochrany rukou a paží a oděvů pro přežití“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2007 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2007.

Tento dokument zahrnuje změnu A1 schválenou 2007-05-10.

Tento dokument nahrazuje EN 13567:2002.

Začátek a konec textu vloženého nebo upraveného změnou jsou vyznačeny značkami ! ".

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnice) EU.

Vztah ke směrnici (směrnici) EU je uveden v informativní příloze ZA, která tvoří nedílnou součást této normy.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německo, Nizozemska, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

## Úvod

©ermování, vzhledem k tomu, že je bojovým sportem, ve kterém se tělo příležitostně dostane do kontaktu se zbraní mimo chráněnou oblast (ale obvykle nechtěně), je ve své podstatě nebezpečné. Ochranné prostředky pro šermíře (včetně oděvů) jsou určeny k tomu, aby zabránily, jak je to jen možné, zraněním, nebo v horším případě zmírnily závažnost zranění, zvláště pokud jde o poranění hrotem zbraně.

Zlomené čepel představují zvláštní hrozbu. Zlomená čepel může vést k vyšší rychlosti hrotu (špičky) a následně k nárazu zlomené čepel vyšší energií. Zlomené čepel jsou známy svými průniky ochrannými prostředky se smrtelnými následky. Každý reálný oděv není schopen odolat všem nárazům zlomenou čepelí.

V této normě je uplatněno pojetí „optimální úroveň ochrany“. Toto pojetí spočívá v tom, že stanovená úroveň ochrany má být tak vysoká, jak jen může být bez nepříznivých vlivů, které by nedovolovaly ochranný prostředek používat v důsledku nepříjemného nepohodlí nebo překážek při šermířských pohybech.

Ochranné prostředky stanovené touto normou zajišťují dvě úrovně ochrany vnímané organizátory a

účastníky tohoto sportu jako přijatelné. Jejich použití předpokládá snížení rizika poranění šermíře na přijatelnou úroveň.

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma stanoví všeobecné požadavky na ergonomické vlastnosti, rozměry (velikosti), pokrytí a provedení (technické parametry) ochranných prostředků (včetně oděvů) pro použití ve sportovním šermu. Jsou zde stanoveny požadavky na značení ochranných prostředků a návod k používání od výrobce. Jsou zde popsány příslušné zkušební metody a stanoveny úrovně (třídy) ochrany (technických parametrů).

---

**-- Vynechaný text --**